

To: Unicode Technical Committee  
 From: Sarabveer Singh <[me@sarabveer.me](mailto:me@sarabveer.me)>  
 Date: 21 May 2020  
 Subject: Rendering of 'Addha Ya' after 'Bihari' in Gurmukhi

### Description

This document highlights an issue when rendering an 'Addha Ya' (0A4D and 0A2F ੋੜ) after a 'Bihari' (0A40 ੀ) in Unicode Gurmukhi. This is a combination used in Sikh texts and should be supported.

Here is an example showing the issue:

Current Rendering	Correct Rendering
ਕੀਯੇ	ਕੀੜੇ

### Proposal

A possible solution to this issue is to use a ZWJ (200D) in between the 'Bihari' and 'Addha Ya' as shown:

<U+0A40,U+200D,U+0A4D,U+0A2F>

### Attestations

੧੩੦

ਬਚਿਤ੍ਰ ਨਾਟਕ

ਚੌਪਈ ॥ ਇਹ ਬਿਧਿ ਮਚਾ ਘੋਰ ਸੰਗ੍ਰਾਮਾ ॥ ਸਿਧਏ ਸੂਰ ਸੂਰਿ ਕੇ ਧਾਮਾ ॥  
 ਕਹਾ ਲਗੈ ਵਹ ਕਬੋ ਲਰਾਈ ॥ ਆਪਨ ਪ੍ਰਭਾ ਨ ਬਰਨੀ ਜਾਈ ॥ ੫੧ ॥ ਭੁਜੰਗ  
 ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥ ਲਵੀ ਸਰਬ ਜੀਤੇ ਕੁਸੀ ਸਰਬ ਹਾਰੇ ॥ ਬਚੇ ਜੇ ਬਲੀ ਪ੍ਰਾਨ ਲੈ  
 ਕੇ ਸਿਧਾਰੇ ॥ ਚਤੁਰ ਬੇਦ ਪਠਿਯੰ ਕੀੜੇ ਕਾਸਿ ਬਾਸੰ ॥ ਘਨੇ ਬਰਖ ਕੀਨੇ ਤਹਾਂ  
 ਹੀ ਨਿਵਾਸੰ ॥ ੫੨ ॥ ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਬਚਿਤ੍ਰ ਨਾਟਕ ਗ੍ਰੰਥੇ ਲਵੀ ਕੁਸੀ ਜੁਧ ਬਰਨਨੰ ਨਾਮ ਤ੍ਰਿਤੀਆ  
 ਧਿਆਇ ਸਮਾਪਤ ਮਸਤੁ ਸੁਭ ਮਸਤੁ ॥ ੩ ॥ ਅਫਜੂ ॥ ੧੮੯ ॥  
 ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥ ਜਿਨੈ ਬੇਦ ਪਠਿਓ ਸੁ ਬੇਦੀ ਕਹਾਏ ॥ ਤਿਨੈ ਧਰਮ ਕੇ  
 ਕਰਮ ਨੀਕੇ ਚਲਾਏ ॥ ਪਠੇ ਕਾਗਦੰ ਮੱਦ੍ਰ ਰਾਜਾ ਸੁਧਾਰੰ ॥ ਅਪੋ ਆਪ ਮੋ ਬੈਰ  
 ਭਾਵੰ ਬਿਸਾਰੰ ॥ ੧ ॥ ਨਿ੍ਰਪੰ ਮੁਕਲਿਅੰ ਦੂਤ ਸੋ ਕਾਸਿ ਆਯੰ ॥ ਸਬੈ ਬੇਦਿਯੰ  
 ਭੇਦ ਭਾਖੇ ਸੁਨਾਯੰ ॥ ਸਬੈ ਬੇਦ ਪਾਠੀ ਚਲੇ ਮੱਦ੍ਰ ਦੇਸੰ ॥ ਪ੍ਰਣਾਮੰ ਕੀਯੇ ਆਨ  
 ਕੈ ਕੈ ਨਰੇਸੰ ॥ ੨ ॥ ਧੁਨੰ ਬੇਦ ਕੀ ਭੂਪ ਤਾਂ ਤੇ ਕਰਾਈ ॥ ਸਬੈ ਪਾਸ ਬੈਠੇ ਸਭਾ

“Bachittar Natak.” *Das Granthi*, Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee, March 2006, p. 130.